



Università
per Stranieri
di Perugia

Concorso pubblico, per esami, per la copertura di n. 1 posto
da Collaboratore ed Esperto Linguistico di madrelingua araba a tempo indeterminato
presso l'Università per Stranieri di Perugia,
pubblicato in G.U. - IV serie speciale Concorsi ed esami - n. 70 del 02/09/2022

Relativamente al concorso richiamato in epigrafe, ai sensi dell'art. 19 del D.Lgs. n. 33/2013 si pubblicano le tracce della prova orale svoltasi in data 28/10/2022, comprese quelle non estratte:

Prova 1

- Argomento 1 - Il/la candidato/a legga il testo ad alta voce e riassume brevemente in lingua araba il contenuto.
- Argomento 2 – Il/la candidato/a analizzi la parte sottolineata del medesimo testo da un punto di vista grammaticale, morfologico e lessicale.
- Argomento 3 – Il/la candidato/a illustri le fasi dell'unità di apprendimento.
- Argomento 4 - Il/la candidato/a legga ad alta voce il seguente testo e lo traduca:

[There's popular idea that artists are not supposed to be into sport, but mountain biking is a huge part of my life. It gets me out of my studio, and into the countryside. But more importantly, racing along as fast as you can leaves you no time to worry about anything that's going on in your life. The only things you pay attention to are the pain in your legs and the rocks on the path in front of you.]

- Argomento 5 - Il/la candidato/a apra una cartella Excel, inserisca nella prima colonna 5 parole ("carta", "valle", "acqua", "giardino", "pane") e selezioni l'opzione che consente di ottenere la lista in ordine alfabetico dall'A alla Z.



Università per Stranieri di Perugia

وظلَّ المصطفى، المختار الحبيب، الذي كان فجرًا لذاته، يترقَّب عودة سفينته في مدينة أورفليس اثنتي عشرة سنة؛ ليركبها عائداً إلى الجزيرة التي وُلد فيها. وفي السنة الثانية عشرة، في اليوم السابع من أيلول شهر الحصاد، صعد إلى قنة إحدى التلال القائمة وراء جدران المدينة، وألقى نظرة عميقة إلى البحر، فرأى سفينته تَمُخر عباب البحر مغمورة بالضباب. فاختلج قلبه في أعماقه، وطارت روحه فوق البحر فرحاً، فأغمض عينيه، ثمَّ صلَّى في سكون نفسه.

غير أنَّه ما هبط عن التلَّة حتى فاجأته كآبة صمَّاء، فقال في قلبه:

كيف أنصرف من هذه المدينة بسلام، وأسير في البحر من غير كآبة؟ كلاً! إنَّني لن أبرح هذه الأرض حتى تسيل الدماء من جراح روحي؛
فقد كانت أيام كآبتي طويلة ضمن جدرانها، وأطول منها كانت ليالي وحدتي
وانفرادي، ومن ذا يستطيع أن ينفصل عن كآبته ووحدته من غير أن يتألَّم
في قلبه؟

كثيرة هي أجزاء روحي التي فرقتها في هذه الشوارع، وكثير هم أبناء حنيني الذين يمشون عُرَاة بين التلال، فكيف أفارقهم من غير أن أثقل كاهلي وأضغط روحي. فليس ما أفارقه بالثوب الذي أنزعه عني اليوم ثمَّ ارتديه غدًا، بل هو بشرة أمزَّفتها بيدي.

Prova 2

- Argomento 1 - Il/la candidato/a legga il testo ad alta voce e riassume brevemente in lingua araba il contenuto.
- Argomento 2 – Il/la candidato/a analizzi la parte sottolineata del medesimo testo da un punto di vista grammaticale, morfologico e lessicale.
- Argomento 3 – Il/la candidato/a illustri le problematiche e le difficoltà che possono presentarsi nella didattica mista (in presenza e online) e ne proponga le soluzioni.
- Argomento 4 - Il/la candidato/a legga ad alta voce il seguente testo e lo traduca:

[Did you know that in the UK every person used about 150 litres of water every day and most of the water we use is to flush the toilet? Let's take a minute to think about the water use. The human body is 60% water and we need to drink lots of water to be healthy. When we are thirsty we just go to the kitchen and fill a glass with clean water. We also need water for cooking.]

- Argomento 5 - Il/la candidato/a apra un file word e inserisca un triangolo azzurro all'interno.



2

قصة علي بابا واللصوص الأربعة



الليلة الرابعة والثلاثون

في الليلة التالية، وبينما كانت شهرزاد في سريرها، قالت أختها دنيال: «رجاء يا أختاه، اروي لنا إحدى قصصك الممتعة.» وأضاف الملك: «لتكن أكثر القصص إثارة على الإطلاق.» فأجابت شهرزاد: «كما تشاءان!»

بلغني — أيها الملك — أن أخوين يُدعيان قاسم وعلي بابا عاشا قديماً في إحدى مدن بلاد فارس. عندما توفي والدهما، تزوج قاسم بابا من ابنة تاجر ثري، وعندما توفي هذا التاجر، ورث قاسم أمواله. وتزوج علي من امرأة تُدعى مرجانة، وكانت فقيرة للغاية، لكنها ماهرة جداً في الوقت نفسه. وكسب علي بابا قوت يومه من جمع الأخشاب في الغابة.

وفي أحد الأيام، بينما كان علي بابا يحمل أخشابه ليأخذها إلى المدينة، سمع صوت حوافر خيول، ورأى أربعين فارساً يقتربون. أفزع مشهد الرجال علي بابا، واختبأ سريعاً في الأعراس. وعندما اقترب الرجال أكثر، رأى علي بابا أن خيولهم كانت محملة بالثروات وتوجهوا بخيولهم إلى واجهة صخرة كبيرة، وصاح قائدهم: «افتح يا سمسم!»
ظهر فجأة في الصخرة باب عريض يؤدي إلى كهف. توجه الأربعة لئلا يدخلوا، وانغلق الباب خلفهم. اندهش علي بابا مما رآه. وبعد فترة قصيرة، فُتح الباب مرة أخرى، وغادر الرجال في الاتجاه ذاته الذي جاءوا منه.
عندما تأكد علي بابا من مغادرة الرجال، اقترب من الصخرة وكرر الكلمات: «افتح يا سمسم!»

Prova 3

- Argomento 1 - Il/la candidato/a legga il testo ad alta voce e riassume brevemente in lingua araba il contenuto.
- Argomento 2 – Il/la candidato/a analizzi la parte sottolineata del medesimo testo da un punto di vista grammaticale, morfologico e lessicale.
- Argomento 3 – Il/la candidato/a illustri una o più tecniche per lo sviluppo dell'abilità di interazione orale.
- Argomento 4 - Il/la candidato/a legga ad alta voce il seguente testo e lo traduca:

[I keep reading articles that argue the TV is dead. According to this view, people are spending far more time using the Internet for their entertainment and for information. As the result, they argue TV is becoming less important in our lives. The time we spend watching videos online is certainly increasing but I don't think this is a reason to believe we should be saying goodbye to the television.]

- Argomento 5 - Il/la candidato/a apra un file word e inserisca un rettangolo verde all'interno.



3

فصل في نشأته وطلبه العلم ورحلته



نشأ بالمعرة، وأخذ النحو واللغة عن أبيه، وعن محمد بن عبد الله بن سعد النحوي بحلب، وحدث عن أبيه وجدّه. ثم رحل إلى بغداد، فسمع من عبد السلام بن الحسين البصري. هكذا ذكر السيوطي في بُغية الوعاة، قال: وقد أسندنا حديثه في الطبقات الكبرى، وله ذُكر في جمع الجوامع. وذكر غيره أن أبا العلاء لما قدم بغداد، قصد أبا الحسن علي بن عيسى الربيعي ليأخذ عنه، فلما أراد الدخول عليه، قال الربيعي: ليدخل الإصطبلُ! فخرج مغضباً ولم يعد إليه. والإصطبلُ بلغة أهل الشام: الأعمى. قلت: وهي لفظة معربة، ذُكرها الخفاجي في شفاء الغليل، قال: ولذا قال ابن عباد: جرّوا الإصطبل في قصته مع المعري. ولعل الخفاجي أراد المرتضى، وهُم فذكر ابن عباد. وستأتي القصة.

مذكر أبو العلاء أنه دخل بغداد واستفاد من علمائها، ولم يُتلمذ لأحد أصلاً، وهو يخالف ما ذكره السيوطي وابن خلكان وغيرهما. وكان قد رحل أولاً إلى طرابلس، وبها خزائن كتب موقوفة؛ فأخذ منها ما أخذ من العلم، ثم رحل إلى بغداد سنة ٣٩٨ فأقام بها سنة وسبعة أشهر، ثم رجع إلى المعرة وأقام بها إلى وفاته. وقول ابن خلكان إنه دخل بغداد سنة ٣٩٨، ودخلها ثانية سنة ٣٩٩، وأقام بها سنة وسبعة أشهر، لا يستقيم مع ما سيرد عليك في فصل مؤلفاته، من تصريحه عن نفسه أن رجوعه إلى المعرة ولزومه منزله كان سنة ٤٠٠.

Prova 4

- Argomento 1 - Il/la candidato/a legga il testo ad alta voce e riassume brevemente in lingua araba il contenuto.
- Argomento 2 – Il/la candidato/a analizzi la parte sottolineata del medesimo testo da un punto di vista grammaticale, morfologico e lessicale.
- Argomento 3 – Il/la candidato/a illustri due o più tipi di attività da proporre ai propri studenti utilizzando piattaforme informatiche e/o altri strumenti digitali.
- Argomento 4 - Il/la candidato/a legga ad alta voce il seguente testo e lo traduca:
[Britain is an island and has a lot of beautiful coasts to visit. Everyone has been to the seaside at some point and everybody has a different experience of the seaside. Many years ago, it was very expensive to go on holiday abroad, so the poor people used to go to the seaside. There are even songs about visiting the seaside. Have a listen to 'Daytrip to Bangor' by Fiddler's Dram, which illustrated a little too much fun at the seaside]
- Argomento 5 - Il/la candidato/a ricerchi in internet e salvi sul desktop un disegno a rappresentare un'attività orale.



الفاتحون العرب والإسبان

(4)



منذ ألف ومائتين وسبع وعشرين سنة — أي في سنة ٧١٢ — وقف عند أبواب مدينة ماردا^١ جيش من العرب والبربر عدده عشرة آلاف، وقيل ثمانية عشر ألفاً بقيادة موسى بن نصير.

وكان أهل المدينة قد أقفلوا أبوابها، ووقفوا في الأبراج وعلى السور يدافعون عنها، فدار القتال بينهم وبين العرب، واشتد وطال.

وكان موسى قد فتح إشبيلية، بعد أن حاصرها أشهرًا، وقرمونة، بعد قتال شديد، فأبت عليه همته العالية أن يعود من أمام ماردا مدحورًا.

استمر القتال، تتخلله الحيل الحربية، وأولها وأحبها لدى العرب الكمين، وكان الليل حليف الكمين؛ فانقضَّ على أهل المدينة عند خروجهم صباحًا للقتال، ففتك بهم فتكًا ذريعًا، فمات كثيرون، وفرَّ الآخرون هاربين.

مع ذلك ثبت أهل ماردا في الدفاع من وراء سورهم المنيع، فعمل العرب دبابه، دبَّ تحتها الفدائيون إلى برج من أبراج المدينة، فنقبوا الصخر الكلسي، ووصلوا إلى حائط في داخله من الجلود، فعملوا فيه الفتوس والمعاول، فاستفاق من صوت ضرباتهم العدو، وقابلهم بما كان منهم يوم الكمين، فاستشهد جميع من كانوا تحت الدبابه، وأسمي ذلك البرج بعدئذٍ برج الشهداء.

^١ ماردا العرب هي بالإسبانية Meriad، وكانت تُدعى في عهد الرومان إمريتا Emerita.

Prova 5

- Argomento 1 - Il/la candidato/a legga il testo ad alta voce e riassume brevemente in lingua araba il contenuto.
- Argomento 2 – Il/la candidato/a analizzi la parte sottolineata del medesimo testo da un punto di vista grammaticale, morfologico e lessicale.
- Argomento 3 – Il/la candidato/a illustri una o più tecniche per lo sviluppo delle abilità di produzione orale e scritta.
- Argomento 4 - Il/la candidato/a legga ad alta voce il seguente testo e lo traduca:

[Our activities are for everyone, people who love danger or who just like sports. We have a huge variety of water, snow or desert holidays. We'll take you SCUBA diving in the Red Sea or kayaking and white water rafting in Canada. If you prefer snow, you can try skiing or snowboarding in the Alps or even igloo-building. For those who like warmer weather, we also have sandboarding (the desert version of skateboarding) or camel safaris.]

- Argomento 5 - Il/la candidato/a ricerchi in internet e salvi sul desktop un disegno a rappresentare un'attività scritta.



5

الفصل السابع عشر

خاتمة القول في أبي نواس^١
المدح - الرثاء - الهجاء - الزهد



فصلنا القول في هزل أبي نواس ومجونه تفصيلًا، ونحن مضطرون إلى أن نجمل القول في جده إجمالًا، لا لأننا نؤثر هزل أبي نواس على جده، ولا لأننا نريد أن نتعلق هذا الميل العام، الذي يحمل جمهور القراء أن يؤثر الهزل على الجد، ويفضل ما يسر ويلهي، على ما ليس له حظ من السرور واللهو، بل لأننا نعتقد أن شخصية أبي نواس، في حقيقة الأمر، إنما هي شخصية شاعر هازل ماجن، تظهر الظهور كله، إذا هزل أو مجن أو حاول الاستمتاع باللذات، والتغني بآثار هذه اللذات، فترى فيها خفة ونشاطًا، وشيئًا يشبه النزق، أو هو النزق، وترى فيها جرأة غريبة، وحرصًا قليلًا جدًّا على الاحتياط، وصراحة لا تعدلها صراحة.

فلعلك تذكر ما روينا لك من شعره في الخمر والمجون والنساء، ولعلك تذكر أن حظ هذا الشاعر من الصراحة وازدراء الدين والخلق والأدب الموروث عظيم، ومع ذلك فقد تخيرنا هذا الشعر الذي روينا لك تخيرًا دقيقًا، وراعينا فيه أخلاق الناس في هذا العصر وميولهم، وحاجة الشباب إلى القول الطاهر البريء، وراعينا فيه مع ذلك شعور المتشددين

^١ نُشرت بالسياسة في ٢٠ شعبان سنة ١٣٤٢ / ٢٦ مارس سنة ١٩٢٤.

Prova 6

- Argomento 1 - Il/la candidato/a legga il testo ad alta voce e riassume brevemente in lingua araba il contenuto.
- Argomento 2 – Il/la candidato/a analizzi la parte sottolineata del medesimo testo da un punto di vista grammaticale, morfologico e lessicale.
- Argomento 3 – Il/la candidato/a illustri una o più tecniche per lo sviluppo delle abilità di comprensione orale e scritta.
- Argomento 4 - Il/la candidato/a legga ad alta voce il seguente testo e lo traduca:

[Living in the countryside can be very difficult for teenagers, their nearest friend lives miles away and it's impossible to get into the town to go shopping or attend a club. 13-years-old Fiona Timson, who lives in Carneath in Wales, says 'Everyone else in my class seems to have such interesting weekends. They meet each other by chance when they're out shopping, and they decide there and then to do something cool together.']

- Argomento 5 - Il/la candidato/a apra un file PowerPoint e inserisca nella prima diapositiva bianca un colore di sfondo a piacere.



6

كلمة عن ابن الرومي وحياته



وجدتُ أكثر من ترجم ابن الرومي من الكتاب المتقدمين لم يستقصوا أخباره ولا توخوا الإحاطة بها أو ترتيب ما أثروا منها. ومن أين لكاتب أن يوفى القول فيه وكل ما انتهى إلينا لا يبرد الغلة ولا يسد الحاجة؟ وكيف نقتفى معالم سيرته، ونتتبع نمو عقله، ونستقرى أطوار نفسه، ونحن لا نعلم أى أخباره أسبق أو أصح ولا نعرف عن كثير ممن اتصل بهم وصاحبهم وتقلب بينهم إلا أنهم عاشوا وماتوا كسائر الناس؟ ورأيت، كذلك، المؤرخين السابقين رحمهم الله، قد أحفونا بطائفة غير صالحة! من نوادره وفضائله ورنائله، رواها بعضهم عن بعض بالتواتر، كما هو مألوف العرب وديندهم، وهو مذهب أشبه بالعمليات الحسابية منه بالتحليل الأخلاقي، وليس فيه تصوير للنفس ولكنه قياس لطول الصورة وعرضها. وشتان بين أن تجمع شتيت الصفات ثم تسردها واحدة واحدة، وبين أن ترسم الخلق الحادث من تفاعلها واصطكاك بعضها ببعض! فإن مما لا شبهة فيه أن النفس الإنسانية ليست كخزانة الكتب تُرى فيها الفضائل والردائل مرصوفة مرتبة لا تعدو واحدة مكانها ولا تتجاوزها إلى سواه، وإنما هي ميدان لتلاقيها وتفاعلها، وعالم صغير تتصادم فيه الغرائز والملكات، تقتتل على الحياة والتغلب كما يحترَب الناس في هذا العالم الكبير ويتنازعون البقاء والغلبة فيما بينهم، وبحر تتسرَّب فيه الطبائع بعضها في خلال بعض كما تتسرَّب الموجة في خلال الموجة وتغيب في أثنائها.

Prova 7

- Argomento 1 - Il/la candidato/a legga il testo ad alta voce e riassume brevemente in lingua araba il contenuto.
- Argomento 2 – Il/la candidato/a analizzi la parte sottolineata del medesimo testo da un punto di vista grammaticale, morfologico e lessicale.
- Argomento 3 – Il/la candidato/a spieghi come è cambiato nel tempo il concetto di errore e illustri la modalità con cui affronterebbe i vari tipi di errore di una classe di apprendenti di madrelingua italiana.
- Argomento 4 - Il/la candidato/a legga ad alta voce il seguente testo e lo traduca:

[Madagascar has two seasons, a warm, wet season from November to April, and a cooler dry season between May and October. However, different parts of the country have very different weather. The east coast is hotter and wetter, with up to 4000mm of rainfall per year. In the rainy season, there are strong winds, and these can cause a lot of damage. Avoid visiting eastern Madagascar between January and March because the weather can make road very difficult.]

- Argomento 5 - Il/la candidato/a apra un file PowerPoint, inserisca nella prima diapositiva bianca una casella di testo, digiti all'interno le seguenti parole "Università per Stranieri di Perugia" e imposti il carattere Arial di dimensione 32.



الفصل الثالث

7



كان سبعٌ ثلاثة عشرَ من أبناء أبيه، وخامسٌ أحدَ عشرَ من أشقته، وكان يشعر بأن له بين هذا العدد الضخم من الشباب والأطفال مكاناً خاصاً يمتاز من مكان إخوته وأخواته. أكان هذا المكان يرضيه؟ أكان يؤذيه؟ الحقُّ أنه لا يتبين ذلك إلا في غموضٍ وإبهام، والحق أنه لا يستطيع الآن أن يحكم في ذلك حكماً صادقاً. كان يجسُّ من أمه رحمةً ورأفةً، وكان يجد من أبيه ليناً ورفقاً، وكان يشعر من أخوته بشيءٍ من الاحتياط في تحدُّثهم إليه ومعاملتهم له. ولكنَّه كان يجد إلى جانب هذه الرحمة والرأفة من جانب أمه شيئاً من الإهمال أحياناً، ومن الغلظة أحياناً أخرى. وكان يجد إلى جانب هذا اللين والرفق من أبيه شيئاً من الإهمال أيضاً، والأزورار^١ من وقتٍ إلى وقت، وكان احتياط إخوته وأخواته يؤذيه؛ لأنه كان يجد فيه شيئاً من الإشفاق مشوباً بشيءٍ من الازدراء. على أنه لم يلبث أن تبين سبب هذا كله، فقد أحسَّ أن لغيره من الناس عليه فضلاً، وأن إخوته وأخواته يستطيعون ما لا يستطيع، وينهضون من الأمر لما لا ينهض له، وأحس أن أمه تأذن لإخوته وأخواته في أشياء تحظرها عليه،^٢ وكان ذلك يُحفظه، ولكن لم تلبث هذه الحفيظة أن استحالت إلى حزن صامت عميق؛ ذلك أنه سمع إخوته يصفون ما لا علم له به، فعلم أنهم يرون ما لا يرى.

^١ الأزورار: الإعراض والانحراف.

^٢ تحظرها عليه: تحرمها عليه وتمنعه منها. ويُحفظه: يُغضبه، وما يبقى في نفس المرء من الغيظ والغضب يقال له: الحفيظة.

Prova 8

- Argomento 1 - Il/la candidato/a legga il testo ad alta voce e riassume brevemente in lingua araba il contenuto.
- Argomento 2 – Il/la candidato/a analizzi la parte sottolineata del medesimo testo da un punto di vista grammaticale, morfologico e lessicale.
- Argomento 3 – Il/la candidato/a illustri quali sono i fattori che influenzano l'apprendimento linguistico riportando anche esempi concreti relativi alla propria esperienza.
- Argomento 4 - Il/la candidato/a legga ad alta voce il seguente testo e lo traduca:

[Obviously when you're travelling you want to see everything the country has to offer, including the attractions which bring millions of people every year. But before paying a fee to see these, you can research and see if it's possible to see them for less. Many tourist attractions have a student or youth discount and some attractions are free for everyone on certain days, like the Louvre Museum in Paris which offers free entry on the first Sunday of every month.]

- Argomento 5 - Il/la candidato/a apra un file PowerPoint e inserisca nella prima diapositiva bianca un quadrato giallo.



الفصل الأول

أثناء قراءة الشعر القديم^١

8

قال صاحبي وهو يُحاورني: إنكم لتشقون علينا حين تكلفونا قراءة شعركم القديم هذا، وتلحون علينا فيه، وتعيّبوننا بالإغراض عنه، والتقصير في درسه وحفظه وتدوّقه؛ لأنكم تنكرون الزّمن إنكاراً، وتلغونه إلقاءً، وتحسبون أننا نعيش الآن في القرن الأول قبل الهجرة أو بعدها، ونستطيع أن نأتي من الأمر ما كان أهل ذلك الزمان يأتون، وأن نحس كما كانوا يحسون، ونشعر كما كانوا يشعرون، ونفهم من أجل ذلك ونذوق ما كانوا يقولون، وأنتم مع ذلك تقرأون التاريخ وتدرسونه.

وكيف يَسْتَقِيم لكم درس الأدب إذا لم تُقيموه على إتقان التاريخ والعلم به؟ فأنتم إذن تعرفون أن حياتنا غير حياة هؤلاء النّاس، وأن أطوارنا غير أطوارهم، وأن الصلة قد انقطعت أو كادت تنقطع بينهم وبيننا، ولا سيما بعد أن أقبل العصر الحديث، وحمل إلينا الحضارة الحديثة، وما تفرض على الناس من أساليب الحياة والتفكير، فباعد بيننا وبين القدماء، وغير طبائعنا وأمزجتنا وأذواقنا، وجعل الأسباب بيننا وبين المُحدثين من أهل العَرَب، أدنى من الأسباب بيننا وبين القدماء من أهل نجد والحجاز.

^١ نُشرت بجريدة الجهاد بتاريخ ٣٠ يناير سنة ١٩٣٥.

IL RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO
f.to dott.ssa Elena Settimi

AGGIORNATO IN DATA 18/12/2023